

FROM IRELAND TO POLAND .29.10.2015

Sr. Director del Centro Superior de Estudios de la Defensa Nacional

Sr. Embajador de Polonia

Sr. Embajador de Irlanda

Sr. Director de Ediciones Albatros

Querido profesor D. Enrique García Hernán

Señoras y Señores:

Es para mí un gran placer estar hoy aquí, en este espléndido Centro Superior de Estudios de la Defensa Nacional, en tan grata y docta compañía, para participar en la presentación de un libro que, sin duda, es toda una novedad en los círculos académicos y culturales.

Quisiera antes de nada agradecer al Director de este Centro, el Teniente General D. Alfonso de la Rosa Morena, la calurosa acogida de este acto en tan relevante espacio, así como de quienes hoy tenemos el placer de encontrarnos aquí.

Tengo que dar las gracias también al profesor Enrique García Hernán, Profesor de Investigación del Instituto de Historia del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, por su confianza al invitarme a presentar, al menos formalmente, este libro del que es autor de muchas de las brillantes páginas que contiene, y coeditor científico del mismo, junto con el prof. Skowron, de la Universidad de Silesia, en Katowice (Polonia).

Y agradezco al Instituto Polaco de Cultura, en concreto a D. Ernest Kowalczyk, su invitación para participar en este acto.

He de confesarles que el libro que hoy presentamos me sorprendió ya desde el mismo título: *From Ireland to Poland*, desde Irlanda a Polonia. ¿Y por qué? Sus editores científicos me sacaron de la duda cuando tuve ocasión de leer las páginas de la *Introducción* al volumen en el PDF de las pruebas.

La labor de estudio desarrollada por el grupo de investigación del prof. García Hernán durante más de 15 años sobre Irlanda les había conducido por un camino documental de acontecimientos, hechos, personajes y motivos hasta Polonia. Y no soslayando este novedoso camino, la historia de Polonia y su vinculación con España se convirtieron en el objeto de estudio y análisis de este mismo grupo, construyendo así este descomunal mirador hacia la Europa del Norte durante la temprana Edad Moderna.

Porque eso es este libro, una atalaya de la Historia que no solo rezuma conocimiento, sino que también señala luces en el horizonte de la investigación de la historia hispano-polaca y europea en general, luces que servirán para guiar a las más recientes generaciones de jóvenes investigadores hacia otros objetos y otros espacios de la historia.

El libro, de 400 páginas, recoge más de una veintena de trabajos de otros tantos autores originarios de diferentes puntos de la geografía europea, todos ellos reputados historiadores especialistas. Este tipo de trabajos colectivos, multidisciplinares, son extraordinariamente complejos de llevar a buen puerto (y lo sé por experiencia propia en otros ámbitos de la investigación). A veces es por simples cuestiones materiales, como que hay autores que no entregan en plazo su capítulo, otros a los que se les pide 30 páginas y envían 300, porque siempre tendemos a pensar que nuestra aportación es obviamente la más importante, y mil y una circunstancias cotidianas que van retrasando la elaboración del trabajo.

En otras ocasiones, son las discusiones metodológicas, ideológicas y científicas las que van poniendo zancadillas al trabajo colectivo. Pero como podemos ver hoy, los profesores García Hernán y Skowron han superado con indudable éxito todas estas dificultades que seguro han tenido que afrontar durante la preparación de esta obra.

El libro se estructura en dos grandes bloques perfectamente armonizados y que el prof. Oscar Recio Morales se encarga de contextualizar en un breve ensayo historiográfico, pero muy clarificador, sobre las relaciones, vinculaciones y conexiones habidas con España y la América española por parte de esa "otra Europa" que, desde nuestra perspectiva cultural y geográfica, conforman los pueblos del Norte y del Centro-Oriental europeo.

Esos dos bloques comprenden a su vez dos grandes ámbitos de investigación. El primero de ellos es la Cultura Material, un conjunto de doce estudios, doce capítulos, en los que, manteniendo siempre ese hilo conductor del libro, esa intersección que representa la hispanidad latente y patente en las relaciones humanas y mercantiles con la "otra Europa", los autores de los trabajos analizan y nos presentan temas en ocasiones remotamente estudiados hasta ahora.

Entre los grupos humanos objeto de estudio se encuentran los reclutamientos de polacos al servicio de los ejércitos españoles durante la Guerra de los Treinta años, los esclavos polacos en España en las primeras décadas del siglo XVII, la presencia de dominicos polacos en España y la de jesuitas españoles en Polonia, entre otros muchos.

Algunos trabajos de este bloque se centran en personalidades concretas, nombres que por su relevante aportación a las relaciones entre España, Polonia y otras naciones del Norte y Centro de Europa merecen ser analizados de manera singular. Es el caso de los trabajos dedicados al jesuita Alfonso Salmerón y a las representaciones diplomáticas que vincularon España, Polonia e Inglaterra en los albores del siglo XVII.

El tercer ámbito de relaciones en el que se centran algunos de los trabajos de esta parte es el comercio, articulado de manera triangular entre España, Polonia e Irlanda, con trabajos sobre el mercado entre la Península Ibérica y el Báltico (sobre todo desde su puerto de la ciudad de Gdansk), y la presencia de Casas de Comercio irlandesas en Cádiz.

El segundo gran bloque del libro está dedicado a la Cultura Inmaterial y recoge 10 trabajos. Tal y como reza su título, un grupo de ellos muestra los saberes de todo tipo que en aquellos siglos circulaban de una a otra nación en Europa, y no solo entre España, Polonia e Irlanda. Encontramos trabajos que estudian desde tratados militares hasta los conocimientos médicos existentes en aquella época.

El otro grupo de trabajos de este bloque se centra en lo que se denominan Percepciones, es decir, las apreciaciones y valoraciones mutuas que se van produciendo entre los españoles y los pueblos de Europa del Norte, Central y Oriental (con inclusión de los rusos). La configuración de la imagen de unas naciones a ojos de otras, y la interpretación de ese imaginario colectivo es objeto de detallado análisis en varios de los trabajos que configuran este bloque de estudios del volumen.

Un emotivo texto IN MEMORIAM dedicado a Eduardo Javier Alonso Romo, investigador del grupo, obra de la pluma de José García de Castro Valdés, pone fin a este libro.

Pero lo importante es que ustedes lean este libro, no que yo se lo cuente. A primera vista les sorprenderá ver cuántas cosas nuevas unen a España con las naciones del Norte y Centro de Europa, y muy especialmente con Polonia. Este libro se inscribe ya como un trabajo de referencia para la investigación hispano-polaca, y forma parte fundamental del patrimonio del conocimiento de los estudios hispánicos en Polonia, y de los estudios polacos y eslavos en España. Permítanme que aproveche esta circunstancia para hacer una breve referencia a esta tradición académica y científica a la que este libro se suma como aportación valiosísima.

La tradición de los estudios hispánicos en Polonia, si bien no podemos decir que sea larga, si data ya de muchas décadas de intensa y cuantiosa labor investigadora, y reúne algunas escuelas y líneas de exploración perfectamente definidas y que han dado magníficos resultados. El prof. Grzegorz Bak y el prof. Piotr Sawicki han escrito magníficas memorias dedicadas al tema. Y el prof. García Hernán las cita y recuerda en su *Introducción* al libro que hoy presentamos, así que no les voy a aburrir a Ustedes con nóminas y motivos que pueden encontrar en sus páginas.

En cuanto a los estudios en España relativos al mundo eslavo, y a Polonia en concreto, tienen una existencia mucho más breve, de muy pocas décadas. El punto de partida en España es, sin duda, la labor de Gabriela Makowiecka, aquella insigne hispanista polaca llegada a España cuando huía de la Francia ocupada por los nazis.

He de confesarles que tuve la suerte de conocerla personalmente y tratarla a principios de los 90. Llegó incluso a prologar uno de mis libros dedicado a la poesía polaca después de haber sido invitado en no pocas ocasiones a encuentros y tertulias en su casa de la madrileña calle Velázquez, donde hablábamos de literatura y de la vida universitaria.

Fue precisamente la Universidad Complutense, en la que se doctoró con una tesis sobre Luzán y su *Póetica*, donde se dieron, de su mano, los primeros pasos de los estudios eslavos en España a mediados de los años 60, aunque de manera no oficial. Los seminarios de cultura, historia, literatura y lengua polaca de la prof. Makowiecka en la Complutense, así como algunos de sus trabajos académicos, tanto libros como artículos publicados en España y Polonia, fueron el germen de los actuales estudios universitarios de Filología Eslava, y me atrevo a decir que también de algunas de las líneas de investigación que se desarrollan en el presente, como se hace patente, aunque sea de forma indirecta, en el caso de algunos trabajos incluidos en el libro de los profesores García Hernán y Skowron, donde se vuelve a temas apuntados en aquellas páginas.

Dos obras de Gabriela Makowiecka pueden ser consideradas las piedras angulares de los estudios y la investigación sobre Polonia y el mundo eslavo en España.

La primera es la titulada *La cultura eslava*, un libro de más de 400 páginas publicado en español y en Madrid, en coautoría con su marido, Estanislao Makowiecki, en 1981 por Editora Nacional.

Y la segunda es el volumen *Po drogach polsko-hiszpanskich (Por los caminos polaco-españoles)*, un volumen de casi 400 páginas publicado en 1984 en polaco y en Cracovia.

Aquellos libros siguen iluminando en el presente, con sus faros del saber y del conocimiento, a muchos investigadores a los que les muestran los temas de sus tesis, de sus proyectos y de sus artículos. En la Universidad Complutense de Madrid lo sabemos bien como herederos de su legado académico y científico.

Salvando la distancia temporal y los medios materiales y humanos de que se ha dispuesto para elaborar este libro, en comparación con los que tuvo la prof. Makowiecka, me atrevo a decir que el libro de los profesores García Hernán y Skowron viene a desempeñar también, de alguna manera, una función análoga en el ámbito específico de los estudios históricos.



La reunión en un volumen de tan variados contenidos refleja el estado actual de la investigación en este ámbito, es evidente, pero también representa un punto de partida fundamental para las labores de investigación futuras en relación, sobre todo, a la historia compartida hispano-polaca.

Me atrevo a decir que van a ser no pocas las tesis y otros trabajos académicos, y por supuesto científicos, que vamos a ver surgir en la investigación española tras la publicación de este libro. Y es que, además de la gran contribución al conocimiento que supone para los especialistas (fundamentalmente historiadores y filólogos) y los ya habituales investigadores de estos temas, el libro es un verdadero filón de información relativa a la historia común de España y Polonia en los siglos XVI, XVII y XVIII.

El magnífico libro-mapa que los profesores García Hernán y Skowron han trazado desde Irlanda a Polonia, con España como cruce de caminos de ida y vuelta, y en el que una veintena de autores ha señalado innumerables puntos de partida y de destino, constituye desde este momento una referencia ineludible, una fuente básica en los estudios históricos sobre Europa en la temprana Edad Moderna, y muy particularmente para el estudio de las relaciones políticas, económicas, sociales y culturales hispano-polacas.

Mi sincera felicitación a los editores científicos de la obra, y a todos los autores que han contribuido a hacer realidad este espléndido volumen con su saber y su generosidad intelectual. Y mi ánimo para continuar con esta bella y necesaria labor.

También a Ediciones Albatros, por su acierto indiscutible en la elección de este libro para su publicación.

Mi gratitud al Director del Centro Superior de Estudios de la Defensa Nacional, al Embajador Polonia, al Embajador de Irlanda y al Instituto Polaco de Cultura y por apadrinar el nacimiento de este libro. Será una fecha recordada.

Y gracias a todos Ustedes por habernos acompañado esta tarde en tan feliz acontecimiento. Permítanme un consejo: no duden en regalar este libro a familiares y amigos en las ya cercanas fiestas navideñas. Se lo agradecerán.

Gracias.